



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 28.3.2007
KOM(2007) 148 v konečnom znení

**PREDBEŽNÝ NÁVRH OPRAVNÉHO ROZPOČTU Č. 2
K ROZPOČTU NA ROK 2007**

VŠEOBECNÝ VÝKAZ PRÍJMOV

**VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV PODĽA ODDIELU
Oddiel III – Komisia**

(predložený Komisiou)

**PREDBEŽNÝ NÁVRH OPRAVNÉHO ROZPOČTU Č. 2
K ROZPOČTU NA ROK 2007**

VŠEOBECNÝ VÝKAZ PRÍJMOV

**VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV PODĽA ODDIELU
Oddiel III – Komisia**

so zreteľom na:

- Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 272,
- Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 177,
- nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev¹, a najmä na jeho článok 37,

Európska komisia týmto predkladá rozpočtovému orgánu predbežný návrh opravného rozpočtu č. 2 k rozpočtu na rok 2007 z dôvodov uvedených v dôvodovej správe.

¹ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1, naposledy zmenené a doplnené nariadením 1995/2006 z 13. decembra 2006, Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1.

OBSAH

1.	Úvod.....	4
2.	Mobilizácia Fondu solidarity EÚ	4
2.1.	Maďarsko: povodne v apríli 2006	4
2.2.	Grécko: povodne v marci 2006	5
2.3.	Financovanie	6
3.	Úprava štruktúry rozpočtu na rok 2007 pre oblasť výskumu po prijatí FP7	7
3.1.	Rozdelenie výskumnej priority „Bezpečnosť a vesmír“ do dvoch samostatných rozpočtových položiek	7
3.2.	Zavedenie nového podprogramu v rámci špecifického programu „Kapacity: Koherentný vývoj politík v oblasti výskumu“	8
3.3.	Zníženie platobných rozpočtových prostriedkov	8
	<u>PREHLAD PODĽA VÝDAVKOVÝCH KAPITOL FINANČNÉHO RÁMCA</u>	9

VŠEOBECNÝ VÝKAZ PRÍJMOV A VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV PODĽA ODDIELU

Všeobecný výkaz príjmov a výkaz príjmov a výdavkov pre oddiel III – Komisia – sa zasielajú osobitne prostredníctvom systému SEI-BUD. Ako príklad rozpočtovej prílohy sa prikladá jej verzia v anglickom jazyku.

1. Úvod

Tento predbežný návrh opravného rozpočtu sa týka dvoch bodov:

- mobilizácie Fondu solidarity EÚ z dôvodu povodní, ktoré zasiahli Maďarsko a Grécko v marci a apríli 2006,
- úpravy štruktúry rozpočtu na rok 2007 pre oblasť výskumu po prijatí 7. rámcového programu (FP7).

Hoci viazané rozpočtové prostriedky sa zvýšia o 24,4 miliónov EUR, celková výška platobných rozpočtových prostriedkov sa nezmení.

2. MOBILIZÁCIA FONDU SOLIDARITY EÚ

V marci a apríli roku 2006 postihli veľké časti strednej, juhovýchodnej a južnej Európy rozsiahle povodne, ktoré spôsobili veľké škody vo viacerých krajinách. Maďarsko a Grécko požiadali o finančnú pomoc z Fondu solidarity EÚ v rámci časovej lehoty desiatich týždňov stanovenej v článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 2012/2002².

Komisia dôkladne preskúmala žiadosti v súlade s nariadením (ES) č. 2012/2002, najmä s jeho článkami 2, 3 a 4.

Najdôležitejšie skutočnosti pri posudzovaní boli tieto:

2.1. Maďarsko: povodne v apríli 2006

- (1) Žiadosť bola Komisii predložená 9. júna 2006, t. j. v rámci časovej lehoty desiatich týždňov po zaznamenaní prvých škôd dňa 3. apríla 2006. Na žiadosť útvarov Komisie poskytli maďarské orgány dodatočné informácie, ktoré boli prijaté 21. septembra 2006.
- (2) Bola to prírodná katastrofa. Podľa odhadov maďarských orgánov dosahuje celková priama škoda výšku 519 miliónov EUR. Keďže táto suma presahuje prahovú hodnotu 0,6 % maďarského HND (459 miliónov EUR), táto katastrofa je klasifikovaná ako „veľká prírodná katastrofa“, a teda spadá do oblasti pôsobnosti nariadenia (ES) č. 2012/2002. Celková priama škoda je základom pre výpočet sumy finančnej pomoci. Finančná pomoc sa môže použiť iba na nevyhnutné núdzové operácie v zmysle článku 3 predmetného nariadenia³.
- (3) Podľa maďarských orgánov postihla katastrofa viac ako 1,5 milióna obyvateľov v 8 z 20 žúp Maďarska pozdĺž povodia riek Dunaj a Tisa. Podľa hlásení maďarských orgánov došlo k vážnym škodám na infraštruktúre, najmä pokiaľ ide o sektor

² Nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie (Ú. v. ES L 311, 14.11.2002).

³ Treba poznamenať, že číslo odhadovanej celkovej škody zahŕňa škodu vzniknutú na súkromnom majetku len čiastočne. Podiel škody na verejnom majetku (409 miliónov EUR) tak predstavuje takmer 80 % celkovej škody. Maďarské orgány však vyhlásili, že úplné odhady škody na súkromnom majetku nie sú k dispozícii. V skutočnosti je preto celková škoda pravdepodobne vyššia ako uvedená suma.

zásobovania vodou a odvádzania odpadových vôd (136 miliónov EUR), protipovodňovú ochranu (85 miliónov EUR), sektor dopravy (93 miliónov EUR), ako aj poľnohospodárstvo (viac ako 61 miliónov EUR), na kultúrnom dedičstve a na niekoľkých prírodných parkoch.

- (4) Výšku nákladov na nevyhnutné núdzové operácie, ktoré sú oprávnené podľa článku 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2012/2002, odhadli maďarské orgány na 335 miliónov EUR a rozdelili ich podľa druhu jednotlivých operácií. V porovnaní s predchádzajúcimi katastrofami, v prípade ktorých Fond solidarity zasahoval, sa táto suma javí nezvyčajne vysoká vo vzťahu k celkovej škode (predstavuje 64,4 % celkovej škody) a dokonca ešte významnejšia vo vzťahu ku škode na verejnom majetku (z ktorej predstavuje 82 %). Napriek tejto skutočnosti a niekoľkým nezrovnalostiam v žiadosti týkajúcej sa povahy oprávnených operácií a nákladov na ne je zrejmé, že skutočné náklady na oprávnené operácie by v každom prípade vysoko presiahli výšku možného grantu z Fondu solidarity. Druhy operácií, ktoré sa majú účinne financovať z fondu, by sa jasne definovali v implementačnej dohode.
- (5) V súvislosti s týmito povodňami Maďarsko nezamýšľa využiť financovanie z iných nástrojov Spoločenstva.
- (6) Maďarské orgány potvrdili, že oprávnené operácie uvedené v bode 4 nie sú kryté poistením.

Z uvedených dôvodov navrhujeme, aby žiadosť, ktorú Maďarsko podalo v súvislosti s povodňami v apríli a máji 2006, bola uznaná za žiadosť podanú z dôvodu „veľkej katastrofy“ a aby bol predložený návrh na mobilizáciu Fondu solidarity.

2.2. Grécko: povodne v marci 2006

- (1) Žiadosť bola Komisii predložená 22. mája 2006, t. j. v rámci časovej lehoty desiatich týždňov po zaznamenaní prvých škôd dňa 13. marca 2006.

Bola to prírodná katastrofa. Grécke orgány odhadujú výšku škôd na 402 miliónov EUR. Táto suma však zahŕňa nepriame ekonomické škody vo výške 30 miliónov EUR, ku ktorým došlo v dôsledku prerušenia ekonomických činností a ktoré pri posudzovaní priamych škôd katastrofy na účely Fondu solidarity nemožno zohľadniť. Celková priama škoda, ktorú možno vziať do úvahy, dosahuje výšku 372 miliónov EUR. Treba poznamenať, že číslo odhadovanej celkovej škody zahŕňa len časť škody vzniknutej na súkromnom majetku. Podiel škody na verejnom majetku (325 miliónov EUR) tak predstavuje približne 87 % celkovej škody. V skutočnosti je preto celková škoda pravdepodobne vyššia ako uvedená suma.

- (2) Suma celkovej priamej škody vo výške 372 miliónov EUR nedosahuje platnú prahovú hodnotu, pri ktorej je možné v prípade veľkých katastrof mobilizovať Fond solidarity (0,6 % gréckeho HND, t. j. 1 004 miliónov EUR). Tento fond by preto bolo možné mobilizovať iba výnimočne, ak by boli splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 2 posledný pododsek nariadenia (ES) č. 2012/2002.
- (3) Grécke orgány uviedli, že katastrofa priamo postihla územie 11 obcí so 137 171 obyvateľmi a v menšom rozsahu mesto Alexandroupoli (43 000 obyvateľov). Bolo

preukázané, že pre väčšinu obyvateľov (asi 71 %) tejto oblasti má vážne dôsledky. To sa týka najmä obyvateľov, ktorí žijú pri rieke Evros alebo v jej blízkosti.

- (4) Podľa odhadov by výška nákladov na nevyhnutné núdzové operácie, ktoré sú oprávnené podľa článku 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2012/2002, mala predstavovať čiastku 325 miliónov EUR. Tieto operácie sa týkajú predovšetkým núdzových opatrení na obnovu prevádzkyschopnosti základnej infraštruktúry a zariadení, ochrannej infraštruktúry (hrádze), dočasného ubytovania, záchranných služieb a okamžitého vyčistenia postihnutých oblastí.
- (5) Najväčšia škoda, ktorá postihla siete a infraštruktúru v tejto oblasti, paralyzovala ekonomickú činnosť v regióne. Pozdĺž brehov riek bolo zaplavených približne 100 miliónov m² poľnohospodárskej pôdy a odhaduje sa, že sa stratilo 2 000 kusov dobytky. Povodne úplne zničili poľnohospodársku výrobu a vzhľadom na pomalé vysušovanie zaplavených oblastí nie je možná nová výsadba. Vzhľadom na nedostatočnú poľnohospodársku výrobu sa veľká časť miestneho priemyslu nemohla zapojiť do poľnohospodárskych, spracovateľských alebo obchodných činností v regióne, v ktorom je poľnohospodárstvo pre 90 % obyvateľov hlavným zamestnaním. V obciach, ktoré sa nachádzajú pri rieke Evros a jej prítokoch alebo v ich blízkosti, bolo obyvateľstvo priamo postihnuté riečnou povodňou a škodami na dopravných a vodovodných sieťach. V dôsledku značných škôd na zavlažovacích a vodovodných sieťach bolo v niekoľkých obciach potrebné distribuovať balenú vodu, čo pokračovalo aj v čase, keď bola podaná žiadosť. Oprava vodovodných sietí, určenie alternatívnych prieskumných vrtov, ktoré neboli zasiahnuté kontamináciou povodia rieky, a hľadanie nových prameňov vytvorí pre širšiu oblasť kritickú situáciu trvajúcu viac ako jeden rok, kým sa situácia nevráti do normálu. Negatívny vplyv na ekonomickú činnosť spôsobený povodňami, ktoré sa považujú za najhoršie za ostatných 50 rokov, sa prejavil v oblasti, ktorú už ťažko postihli povodne v roku 2005. Tento kumulatívny účinok vážne narušil pružnosť miestnej ekonomiky.
- (6) Grécko uviedlo, že škody nebudú financované zo žiadnych iných zdrojov Spoločenstva.
- (7) Grécko vyhlásilo, že na oprávnené škody sa nevzťahuje žiadne poistné krytie.

Z uvedených dôvodov sa povodne považujú za výnimočnú katastrofu v zmysle predmetného nariadenia a ako také spĺňajú podmienky stanovené v článku 2 ods. 2 posledný pododsek nariadenia (ES) č. 2012/2002 pre výnimočnú mobilizáciu Fondu solidarity.

2.3. Financovanie

Celkový ročný rozpočet Fondu solidarity EÚ predstavuje 1 miliardu EUR. Keďže v roku 2007 ešte neboli vyčlenené v prospech skorších žiadostí žiadne prostriedky, je k dispozícii celá táto suma, teda 1 miliarda EUR.

Keďže hlavným dôvodom založenia fondu bola solidarita, Komisia zastáva názor, že pomoc z fondu by mala mať progresívny charakter. Na základe predošlej praxe to znamená, že škody presahujúce prahovú hodnotu (0,6 % HND alebo 3 miliardy EUR v cenách roku 2002, podľa toho, ktorá čiastka je nižšia) by mali viesť k vyššej intenzite pomoci, než škody, ktoré prah neprekračujú. Sadzba, ktorá sa v minulosti používala na stanovenie výšky pridelených prostriedkov pri veľkých katastrofách, je 2,5 % celkovej priamej škody pod prahovou

hodnotou a 6 % pre škody nad touto hodnotou. V tomto prípade sa navrhuje uplatnenie rovnakej percentuálnej sadzby.

Výška prostriedkov pridelených z fondu, ktorú Komisia navrhuje, je založená na informáciách poskytnutých žiadateľmi.

Komisia navrhuje poskytnúť tieto čiastky:

(v EUR)

	Priame škody	Suma na základe 2,5 %	Suma na základe 6 %	Celková výška navrhovanej pomoci
Maďarsko: povodne v apríli 2006	519 096 784	11 487 300	3 576 287	15 063 587
Grécko: povodne v marci 2006	372 261 099	9 306 527	0	9 306 527
Spolu				24 370 114

Pri poskytnutí kompenzácie v takejto výške zostane vo Fonde solidarity Európskej únie v súlade s článkom 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2012/2002 k dispozícii 25 % prostriedkov na pridelenie počas poslednej štvrtiny roku.

Keď však zoberieme do úvahy stanovenie nadbytočných platobných rozpočtových prostriedkov v položke 02 04 01 „Bezpečnosť a výskum vesmíru“, nebudú na financovanie platieb Fondu solidarity EÚ pre Maďarsko a Grécko potrebné žiadne nové prostriedky. Čiastka 24 miliónov EUR by sa tak len presunula z rozpočtovej položky 02 04 01 do rozpočtovej položky 13 06 01, aby sa tak pokryli príslušné potreby súvisiace s mobilizáciou Fondu solidarity EÚ (pozri bod 3.3 ďalej v texte).

3. ÚPRAVA ŠTRUKTÚRY ROZPOČTU NA ROK 2007 PRE OBLASŤ VÝSKUMU PO PRIJATÍ FP7

Právny základ 7. rámcového programu (FP7) bol prijatý koncom roku 2006⁴. Medzi štruktúrou rozpočtu podľa prijatého právneho základu a štruktúrou rozpočtu na rok 2007, ktorá je založená na zmenenom a doplnenom návrhu Komisie z 24. mája 2006 o 7. rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického vývoja a demonštračných aktivít (2007 až 2013)⁵, existujú určité rozdiely. Medzi hlavné zmeny, ktoré by sa teraz mali začleniť do štruktúry rozpočtu na rok 2007, patria nasledujúce zmeny (pozri aj prílohu I).

3.1. Rozdelenie výskumnej priority „Bezpečnosť a vesmír“ do dvoch samostatných rozpočtových položiek

V rámci článku 02 04 01 „Bezpečnosť a výskum vesmíru“ sa navrhuje vytvorenie dvoch položiek: položky 02 04 01 01 „Výskum v oblasti bezpečnosti“ a položky 02 04 01 02 „Výskum vesmíru“. Viazané rozpočtové prostriedky navrhované pre tieto dve nové položky zodpovedajú rozdeleniu čiastky, ktorá je v rozpočte pridelená pre oblasť „Bezpečnosť a

⁴ Rozhodnutie č. 1982/2006/ES Európskeho parlamentu a Rady, Ú. v. EÚ L 412 z 30.12.2006.

⁵ KOM (2005) 119, konečné znenie.

výskum vesmíru“. Čiastka pre každú novú položku sa vypočíta na percentuálnom základe , ktorý sa v právnom základe FP7 predpokladá pre tieto dva podprogramy.

3.2. Zavedenie nového podprogramu v rámci špecifického programu „Kapacity: Koherentný vývoj politík v oblasti výskumu“

Vytvára sa nová rozpočtová položka 08 23 01 „Koherentný vývoj politík v oblasti výskumu“ a navrhuje sa, aby sa pre túto položku pridelo 7,6 milióna EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch a 2,7 milióna EUR v platobných rozpočtových prostriedkoch. Nevyžaduje sa žiadne nové financovanie, prostriedky sa odpočítajú z rozpočtovej položky 08 16 01 zodpovedajúcej podprogramu „Veda a spoločnosť“. Toto odráža prístup legislatívneho orgánu, ktorý v porovnaní so zmeneným a doplneným návrhom Komisie, predloženým v máji 2006, znížil prostriedky na túto činnosť o 29 miliónov EUR počas trvania FP7.

3.3. Zníženie platobných rozpočtových prostriedkov

Navrhuje sa zníženie vyčlenených platobných rozpočtových prostriedkov pre položku 02 04 01 „Bezpečnosť a výskum vesmíru“ o sumu 24,4 milióna EUR. Uvedené platobné rozpočtové prostriedky sa pridelia pre rozpočtovú položku 13 06 01, aby sa tak pokryli potreby súvisiace s mobilizáciou Fondu solidarity EÚ. Potreba platobných rozpočtových prostriedkov pre činnosti v oblasti „Bezpečnosť a výskum vesmíru“ je v dôsledku neskorého prijatia právneho základu FP7 nižšia, ako sa pôvodne predpokladalo. Vzhľadom na čas, ktorý je potrebný od okamihu uverejnenia výzvy na predkladanie návrhov pre výskum po podpísanie zmlúv, sa v roku 2007 vyplatia nižšie sumy, než aké boli očakávané, a časť predfinancovania sa odsunie do roku 2008.

PREHLAD PODĽA VÝDAVKOVÝCH KAPITOL FINANČNÉHO RÁMCA

Finančný rámec Výdavková kapitola/výdavková podkapitola	Finančný rámec 2007		Rozpočet na rok 2007 + OR 1/2007		PNOR 2/2007		Rozpočet na rok 2007 + OR 1 + PNOR 2	
	VRP	PRP	VRP	PRP	VRP	PRP	VRP	PRP
1. TRVALO UDRŽATEĽNÝ RAST								
1a. Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť	8 918 000 000		9 367 547 511	7 071 164 511		-24 370 114	9 367 547 511	7 046 794 397
1b. Kohézia pre rast a zamestnanosť	45 487 000 000		45 486 784 504	37 790 265 808			45 486 784 504	37 790 265 808
Spolu Rozpätie⁶	54 405 000 000		54 854 332 015 50 667 985	44 861 430 319			54 854 332 015 50 667 985	44 837 060 205
2. OCHRANA A RIADENIE PRÍRODNÝCH ZDROJOV								
Z toho výdavky súvisiace s trhom a priame platby	45 759 000 000		42 713 661 000	42 437 641 756			42 713 661 000	42 437 641 756
Spolu Rozpätie	58 351 000 000		56 250 230 036 2 100 769 964	54 718 545 736			56 250 230 036 2 100 769 964	54 718 545 736
3. OBČIANSTVO, SLOBODA, BEZPEČNOSŤ A SPRAVODLIVOSŤ								
3a. Sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť	637 000 000		623 833 000	473 683 000			623 833 000	473 683 000
3b. Občianstvo	636 000 000		623 233 000	703 902 652	24 370 114	24 370 114	647 603 114	728 272 766
Spolu Rozpätie⁷	1 273 000 000		1 247 066 000 25 934 000	1 177 585 652			1 271 436 114 25 934 000	1 201 955 766
4. EÚ AKO GLOBÁLNY PARTNER⁸	6 578 000 000		6 812 460 000	7 352 746 732			6 812 460 000	7 352 746 732
<i>Rozpätie</i>			67 000				67 000	
5. ADMINISTRATÍVA⁹	7 039 000 000		6 942 364 030	6 942 264 030			6 942 364 030	6 942 264 030
<i>Rozpätie</i>			172 635 970				172 635 970	
6. KOMPENZÁCIA	445 000 000		444 646 152 353 848	444 646 152			444 646 152 353 848	444 646 152
SPOLU Rozpätie	128 091 000 000	123 790 000 000	126 551 098 233 2 350 428 767	115 497 218 621 8 368 781 379	24 370 114	0	126 575 468 347 2 350 428 767	115 497 218 621 8 368 781 379

⁶ Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) nie je zahrnutý do výpočtu rozpätia v rámci kapitoly 1a.

⁷ Suma z Fondu solidarity EÚ (FSEÚ) ja zahrnutá mimo rámca príslušných výdavkových kapitol tak, ako je stanovené v medziinštitucionálnej dohode zo 17. mája 2006 (Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006).

⁸ Rozpätie výdavkovej kapitoly 4 na rok 2007 nezahŕňa rozpočtové prostriedky týkajúce sa rezervy na núdzovú pomoc (234,5 milióna EUR).

⁹ Vo výpočte rozpätia v rámci stropu výdavkovej kapitoly 5 je zohľadnená poznámka pod čiarou 1) vo finančnom rámci na roky 2007 – 2013 v objeme 76 miliónov EUR na príspevky zamestnancov do systému dôchodkového zabezpečenia.